INTERPRETER TRAINING (ITP)

Subject-area course lists indicate courses currently active for offering at the University of Louisville. Not all courses are scheduled in any given academic term. For class offerings in a specific semester, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm).

500-level courses generally are included in both the undergraduate- and graduate-level course listings; however, specific course/section offerings may vary between semesters. Students are responsible for ensuring that they enroll in courses that are applicable to their particular academic programs.

Course Fees
Some courses may carry fees beyond the standard tuition costs to cover additional support or materials. Program-, subject- and course-specific fee information can be found on the Office of the Bursar website (http://louisville.edu/bursar/tuitionfee/).

ITP 104. Special Education Introduction 3 Units
**Description:** Complete overview of major categories of exceptionalities and special education. Observations of special education services. For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 115. Heritage & Culture of the Deaf - SB, D1 3 Units
**Term Typically Offered:** Fall Only
**Fee:** An additional $15.00 is charged for this course.
**Description:** This course provides students with an overview of the psychological, sociological, and cultural impacts of deafness upon children and adults. Learners will explore how deafness can affect an individual’s linguistic and cognitive development, psychological-emotional growth, access to communication, and life opportunities. The course also examines historical relations between Deaf and hearing people and compares Deaf culture to that of the hearing community.
**Note:** This course is required for admission into the American Sign Language Interpreting Studies BS Program.

For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 210. Application of Fingerspelling and Number Systems 3 Units
**Term Typically Offered:** Fall Only
**Prerequisite(s):** ASL 102 with a minimum grade of C, or permission of instructor.
**Description:** The course will focus on aspects of receptive and expressive fingerspelling usage, including lexicalized fingerspelling and various numbering systems within ASL. Clinical hours required.
For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 215. Professional Ethics and Issues in Interpreting 3 Units
**Term Typically Offered:** Spring Only
**Prerequisite(s):** ASL 201 and ITP 115, both with a minimum grade of C or permission of instructor.
**Description:** Terminology, procedures and ethical/professional considerations relevant to interpreting/transliterating. Topics include the Registry of Interpreters for the Deaf Code of Professional Conduct, application, structuring the interpreting environment, communication assessment, human relations skills, historical developments, and current trends.
For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 220. Processing Skills for Interpreters 3 Units
**Term Typically Offered:** Spring Only
**Prerequisite(s):** ASL 201 or ASL 205.
**Fee:** An additional $15.00 is charged for this course.
**Description:** This course uses a process-oriented approach for applying the essential cognitive strategies to interpretation. These strategies include readily retrieving lexical items, organizing and manipulating visual images, analyzing message for meaning, and self-monitoring for message accuracy. The course serves as a transition from language learning to simultaneous manipulation of ASL and English for the purpose of interpreting and transliterating. Clinical hours required.
**Note:** Admittance to the ASLIS major depends on a passing score on the screening exam at the end of this course.

For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 225. Introduction to Interpreting 3 Units
**Term Typically Offered:** Spring Only
**Description:** The course is designed to offer a framework for understanding the field of interpreting, including: the role of the interpreter in various settings, the interpreting process, physical factors, language variations, and the Code of Professional Conduct, as well as current trends in the interpreting field.
For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 230. Language and Interpreting Studies 3 Units
**Term Typically Offered:** Occasionally Offered
**Description:** The practical and theoretical applications of interpreting are discussed to develop sign language interpreting skill-sats. Methods for creating interpretations to ASL and to English are demonstrated. Approaches for evaluating interpretations are included. Students will work in small groups and individually to prepare interpretations.
For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)
ITP 310. Multiculturalism and Interpreting  
**Term Typically Offered:** Fall Only  
**Description:** Prerequisite; ENGL 101. Through exploration of interpersonal skills that interpreters must possess as service professionals while on the job and engaged with diverse populations, the notions of oppression, activism, advocacy, and bias will be explored. The focus will be on specific vocabulary and issues related to social justice such as gender, sexual orientation, race, religion, ability, and class. Students engage in individual and group community service projects to enhance their understanding of the course topics.  
**Course Attribute(s):** CBL - This course includes Community-Based Learning (CBL). Students will engage in a community experience or project with an external partner in order to enhance understanding and application of academic content.

For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 313. Special Topics in Interpreting  
**Prerequisite(s):** Permission of instructor.  
**Description:** Presentation of course material of a timely, specialized, or topical nature. Specific course orientation will appear beside title. May be retaken to a maximum of six hours if subject matter is different each time.

For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 320. English to ASL Interpreting I  
**Term Typically Offered:** Fall Only  
**Prerequisite(s):** ASL 202, ITP 115, ITP 215, and ITP 220, all with a minimum grade of C, or permission of instructor; admission in the ITP program.  
**Fee:** An additional $15.00 is charged for this course.

**Description:** Development of English to ASL interpreting skills progressing from consecutive to simultaneous interpreting in a variety of settings. Clinical hours required.

For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 325. ASL to English Interpreting I  
**Term Typically Offered:** Fall Only  
**Prerequisite(s):** ASL 202, ITP 115, ITP 215, and ITP 220, all with a minimum grade of C or permission of instructor; admission in the ITP program.  
**Fee:** An additional $15.00 is charged for this course.

**Description:** Development of ASL to English interpreting/transliterating skills progressing from consecutive to simultaneous interpreting/transliterating in a variety of settings. Clinical hours required.

**Note:** Formerly ITP 230.

For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 337. Education of the Deaf and Hard of Hearing  
**Term Typically Offered:** Spring Only  
**Description:** Study of personality, intellectual, and emotional development of deaf and hard of hearing people. Emphasis on social maturity, motor functioning, multiple disabilities and the significant history of educational programs at all levels.

For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 350. Historical Perspectives on the Deaf Community - WR  
**Term Typically Offered:** Fall Only  
**Prerequisite(s):** ENGL 102.  
**Fee:** An additional $15.00 is charged for this course.

**Description:** This course primarily examines the deaf community and its historical events. The course is organized to focus on the historical, sociopolitical, sociolinguistic and psychosocial forces that influence deaf people’s experience in both the United States and other countries.

**Note:** Approved for the Arts and Sciences upper-level requirement in written communication (WR).

For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 370. Interpreting in Specialized Settings I  
**Term Typically Offered:** Spring Only  
**Prerequisite(s):** ITP 320 with a minimum grade of C, or instructor approval, and good standing in ASLIS Program.

**Description:** This course provides an overview of a variety of interpreted settings such as: community-based, VRS, platform, Vocational Rehabilitation, business, etc. Students will identify features that occur with in various settings utilizing different theoretical frameworks, including the 11Ps and Demand-Control Schema. In addition to setting analysis and discussion of key features, students will learn and apply specialized vocabulary and concepts for each setting through interpreted assignments and role-playing situations.

For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 390. Linguistics and American Sign Language I  
**Term Typically Offered:** Spring Only  
**Corequisite(s):** ASL 201 or ASL 205.

**Description:** Overview of linguistics: phonology; morphology and language change in a variety of languages and American Sign Language. Analysis of ASL and spoken languages. Clinical hours required.

For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 420. English to ASL Interpreting II  
**Term Typically Offered:** Spring Only  
**Prerequisite(s):** ASL 302, ITP 320, and ITP 325, all with a minimum grade of C or permission of instructor; admission to ITP program.  
**Fee:** An additional $15.00 is charged for this course.

**Description:** Development of English to ASL transliterating skills and continued development of English to ASL interpreting skills used in a variety of settings. Introduction to English sign systems. Clinical hours required.

For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)
ITP 425. ASL to English Interpreting II 3 Units
Term Typically Offered: Fall Only
Prerequisite(s): ASL 302, ITP 320, and ITP 325, all with a minimum grade of C or permission of instructor; admission to ITP program.
Fee: An additional $15.00 is charged for this course.
Description: Continued development of ASL to English interpreting/translating skills in a variety of settings. Clinical hours required. For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 430. Interpreting in Specialized Settings II 3 Units
Term Typically Offered: Fall Only
Prerequisite(s): ITP 320 or equivalent; admission to ASLIS major and good standing in the program.
Description: This course will provide interpreting majors with the development of ASL skills to increase ASL/English interpreting proficiency in a variety of settings. Curriculum also focuses on the development of skills needed to identify or clarify issues regarding interpreters’ decisions; to review various decision-making processes; to map roles and responsibilities; and to resolve conflicts or strategize solutions. Clinical hours required. For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 435. Educational Interpreting 3 Units
Term Typically Offered: Spring Only
Prerequisite(s): ITP 320 and ASL 301 w/minimum grade of B, or permission of the instructor, and good standing in the ASLIS Program.
Description: This course is designed to give students an understanding of the legislation impacting the education of deaf children, factors impacting a deaf child’s development, and the ability to identify and develop the skills and knowledge necessary to interpret for a heterogeneous school-aged Deaf population. Additional focus will include factors, including roles and responsibilities, impacting the interpreting process. Current trends and best practices in educational interpreting will be explored and discussed. For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 440. Advanced Simultaneous Interpretation 1 Unit
Term Typically Offered: Occasionally Offered
Prerequisite(s): ITP 420; admission to ASLIS major and good standing in the program.
Description: ITP 440 is designed to provide advanced strategies to deal with interpretation of English to ASL. Strategies include: interactive discourse features of conversations, explanation, interviews, discussions, and other types of dialogue genres. Course topics include effort in interpretation, restructuring, coping skills, simultaneity, and repair strategies. For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 445. Interpreting in Healthcare Settings 3 Units
Term Typically Offered: Fall Only
Prerequisite(s): ITP 370 with a minimum grade of B, or instructor approval; good standing in the ASLIS Program.
Description: This course is designed to give students an understanding of sign language interpreting in various medical settings and its impact on the interpreting process. Healthcare settings such as hospitals, outpatient clinics, physician’s offices, pharmacies, emergency services, mental health and in-patient treatment settings will be discussed. Additional topics such as specialized terminology, logistical and interpersonal considerations, understanding patient history, physical examinations, prescriptions, common forms and procedures, and various specialized settings within the medical setting will be explored. For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 470. Practicum in Interpreting I 3 Units
Term Typically Offered: Fall Only
Prerequisite(s): ITP 490; admission to ASLIS major and good standing in the program.
Description: Observation and interpreting experience under the supervision of a mentor(s) in a variety of settings. Clinical hours required. For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 490. Linguistics and ASL II 3 Units
Term Typically Offered: Fall Only
Prerequisite(s): ITP 390; admission to ASLIS major and good standing in the program.
Description: Overview of syntax, discourse, and sociolinguistics. Analysis of American Sign Language and spoken English. Clinical hours required. For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)

ITP 495. Practicum in Interpreting II - CUE 10 Units
Term Typically Offered: Spring Only
Prerequisite(s): ITP 490; admission to ASLIS major and good standing in program.
Description: The Practicum course is designed to expose students to their professional role through internship in the field. This practicum experience provides students the opportunity to apply and integrate knowledge acquired through coursework. In clarifying and broadening career goals, the practicum assists students in discovering, developing, and refining necessary competencies and skills for their proposed career objectives.
Course Attribute(s): CUE - This course fulfills the Culminating Undergraduate Experience (CUE) requirement for certain degree programs. CUE courses are advanced-level courses intended for majors with at least 90 earned credits/senior-level status. CBL - This course includes Community-Based Learning (CBL). Students will engage in a community experience or project with an external partner in order to enhance understanding and application of academic content.

For class offerings for a specific term, refer to the Schedule of Classes (http://htmlaccess.louisville.edu/classSchedule/setupSearchClassSchedule.cfm)